Más allá de Kahoot: la literacidad digital en la enseñanza de chino como lengua adicional en un momento de cambios

Mireia Vargas Urpí

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona









Language and Translation: Literacy in Digital Environments and Resources

LT-LiDER (ref. 2023-1-ES01-KA220-HED-000161531) has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Description of **Generatese** in Second Languages and Translation

This work was supported by the Spanish Ministry of Science and Innovation under the project “Description of Generatese in Second Languages and Translation” 2025-2029 (PID2024-156763OB-100).

Índice

01 Un momento de cambios

02 La literacidad digital

03 Investigación y práctica

04 Reflexiones finales

01

Un momento de cambios

Evolución metodológica en la enseñanza de L2

s. XIX-s.XX

Método tradicional

Gramática-traducción

1940-1960

Método audiolingual

Repetición e imitación (estructuralismo y conductismo)

1970-1990

Enfoque comunicativo

Foco en la interacción, fluidez y significado

1990-2010

Enfoque por tareas

Uso funcional de la L2, aprendizaje basado en resolución de tareas auténticas

2010-actualidad

Era digital

- Microaprendizaje
- Aprendizaje móvil
- Multimodalidad
- Interacción mediada
- La IA como agente interactivo de cocreación

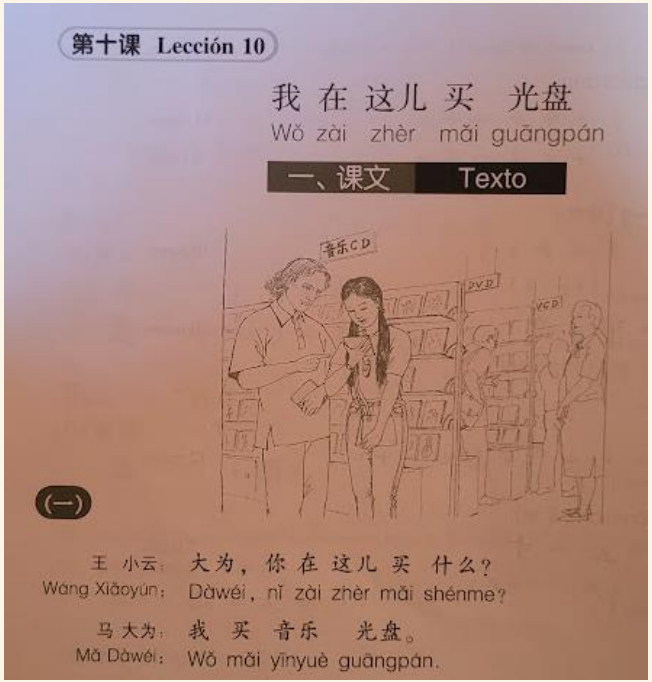
Evolución de las competencias tradicionales

- Comprensión y expresión escrita
- Comprensión y expresión oral
- Cultural e intercultural / comunicativa intercultural
- Grafémica
- Mediación

Y más retos...

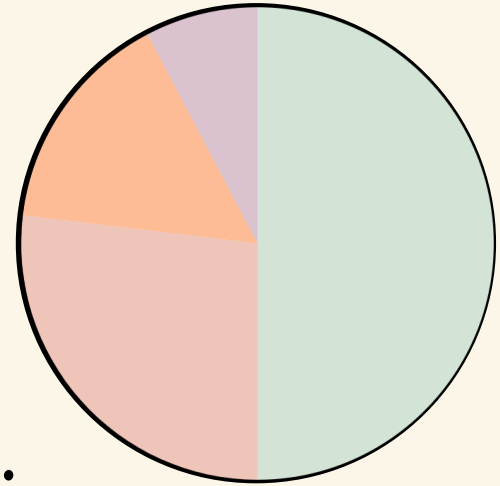
- Diversidad en el aula – DUA
- Ausentismo
- Incorporación de competencias transversales (e.g. perspectiva de género, ODS, etc.)

¿Podemos seguir enseñando igual?



El nuevo chino práctico
（新实用汉语课本）
sigue siendo el libro
más usado en España
(investigación en curso
del grupo TXICC)

Preferencias del alumnado encuestado...



Kulpynay et al. (2026)

50% IA

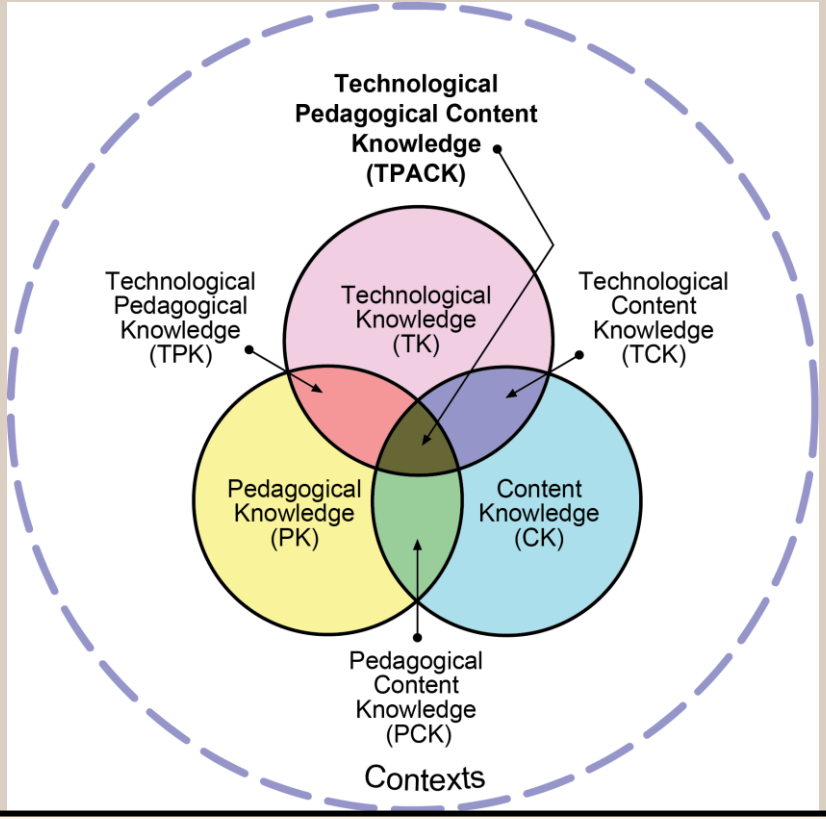
26,9% IA + libro de texto

15,4% Recursos digitales sin IA

7,7% Libro tradicional

2

La literacidad digital



El modelo TPACK (Mishra y Koehler, 2006)

Cambio de paradigma

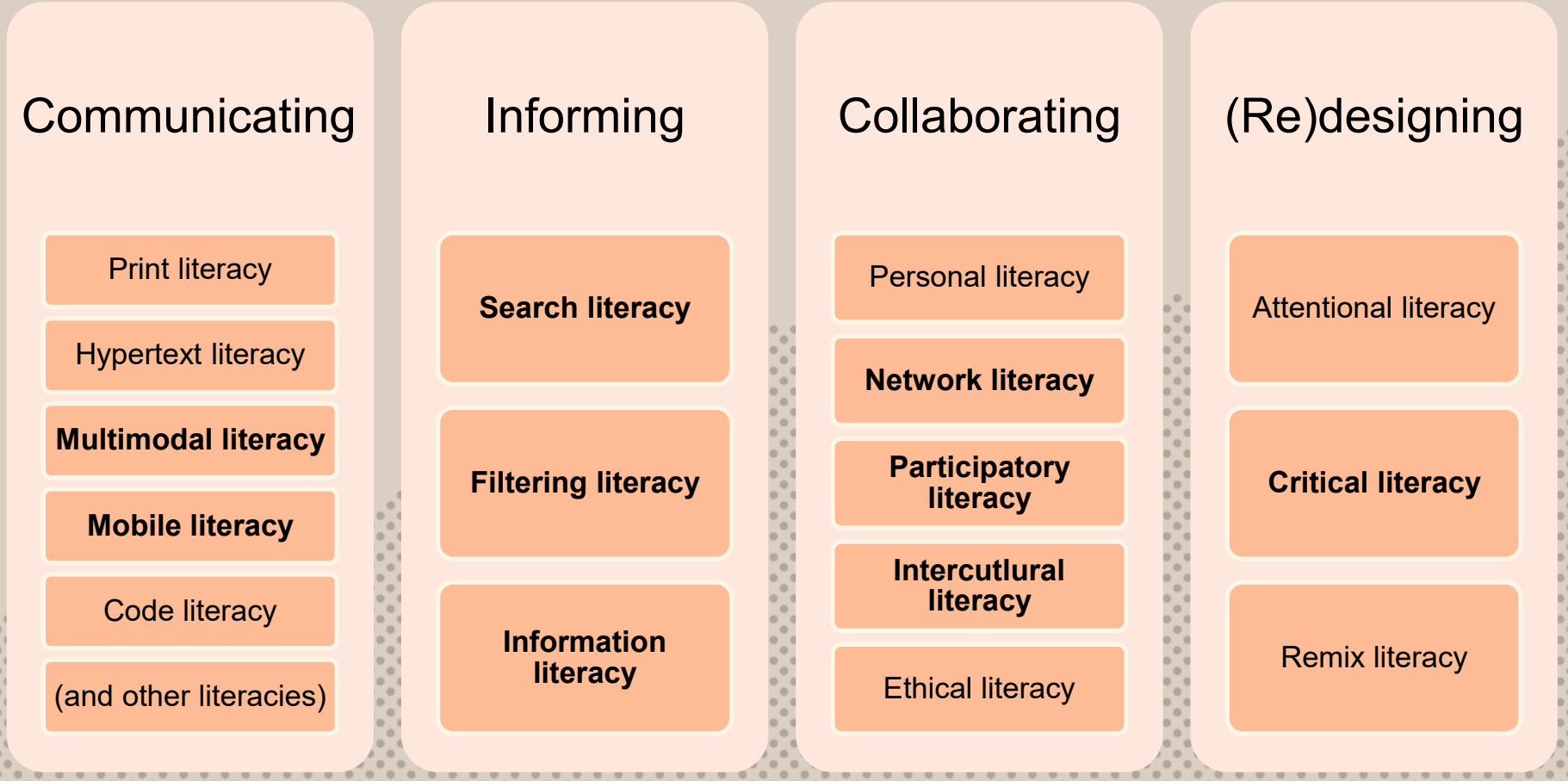
Competencia digital

- Manejo operativo de hardware y software
- Sustitución de soportes analógicos por digitales
- Consumo de información y de recursos creado por terceros

Literacidad digital

- «the individual and social skills needed to effectively manage meaning in an era of digitally networked, often blended, communication.» (Pengrum et al. 2022)

Framework of Digital Literacies 3.0 (Pengrum et al. 2022: 10)



La literacidad digital

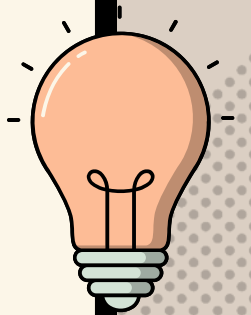
Conjunto de competencias y estrategias tecnológicas y de enseñanza-aprendizaje que permiten a cualquier agente implicado en la adquisición de lenguas adoptar las soluciones lingüísticas, tecnológicas y comunicativas que mejor se adecuan a la finalidad y necesidades (grupo GELEA2LT)

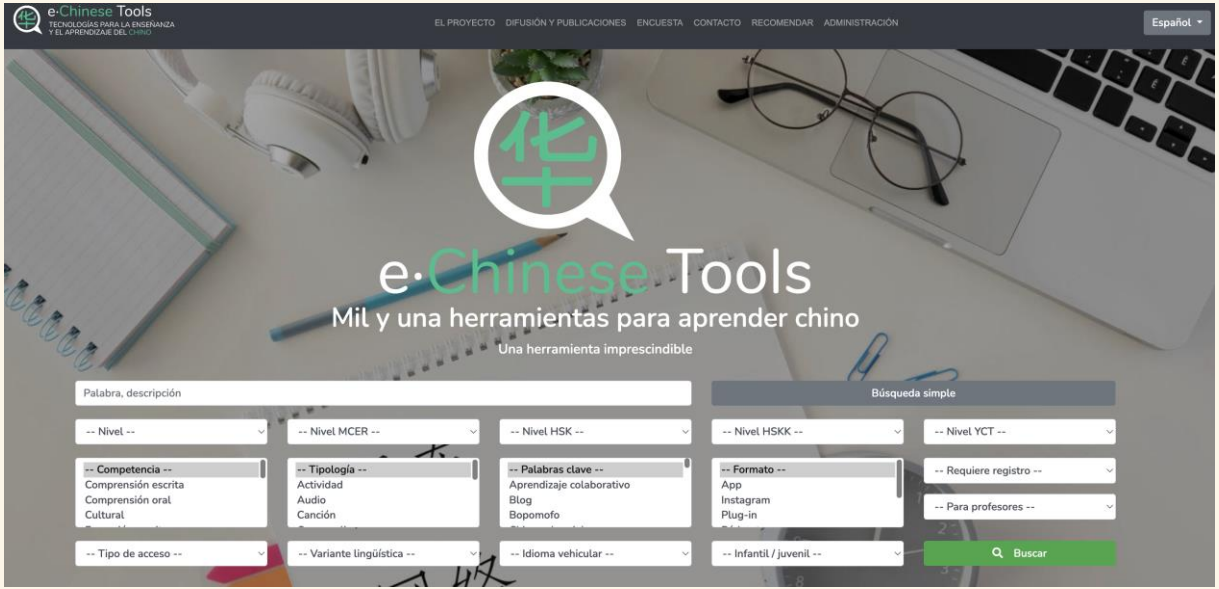


(...) también implica la habilidad de buscar, interpretar, evaluar y crear contenido usando herramientas digitales, incluidas aquellas que se basan en sistemas de inteligencia artificial (Casas-Tost et al., 2026)

3

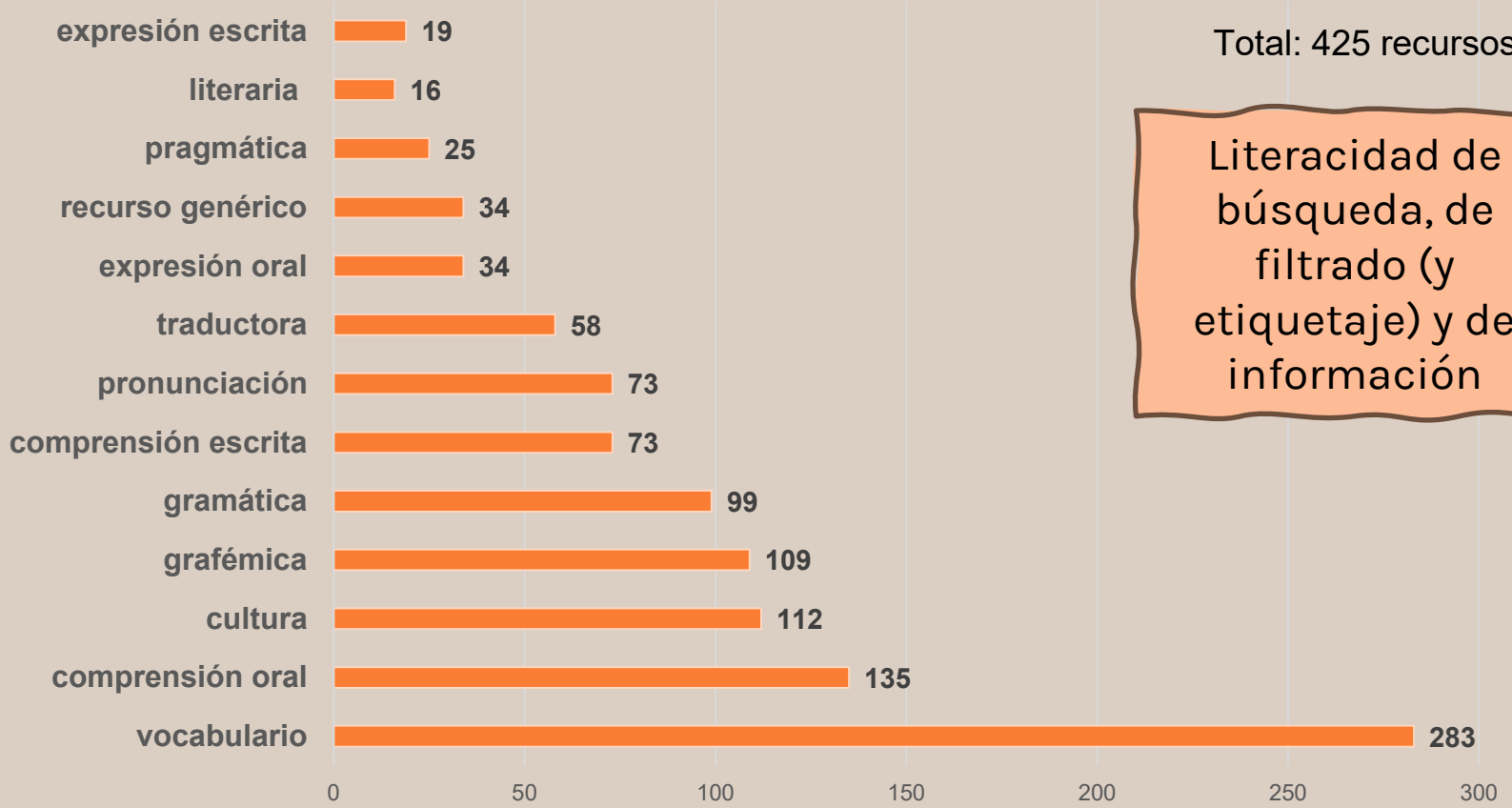
Investigación y práctica





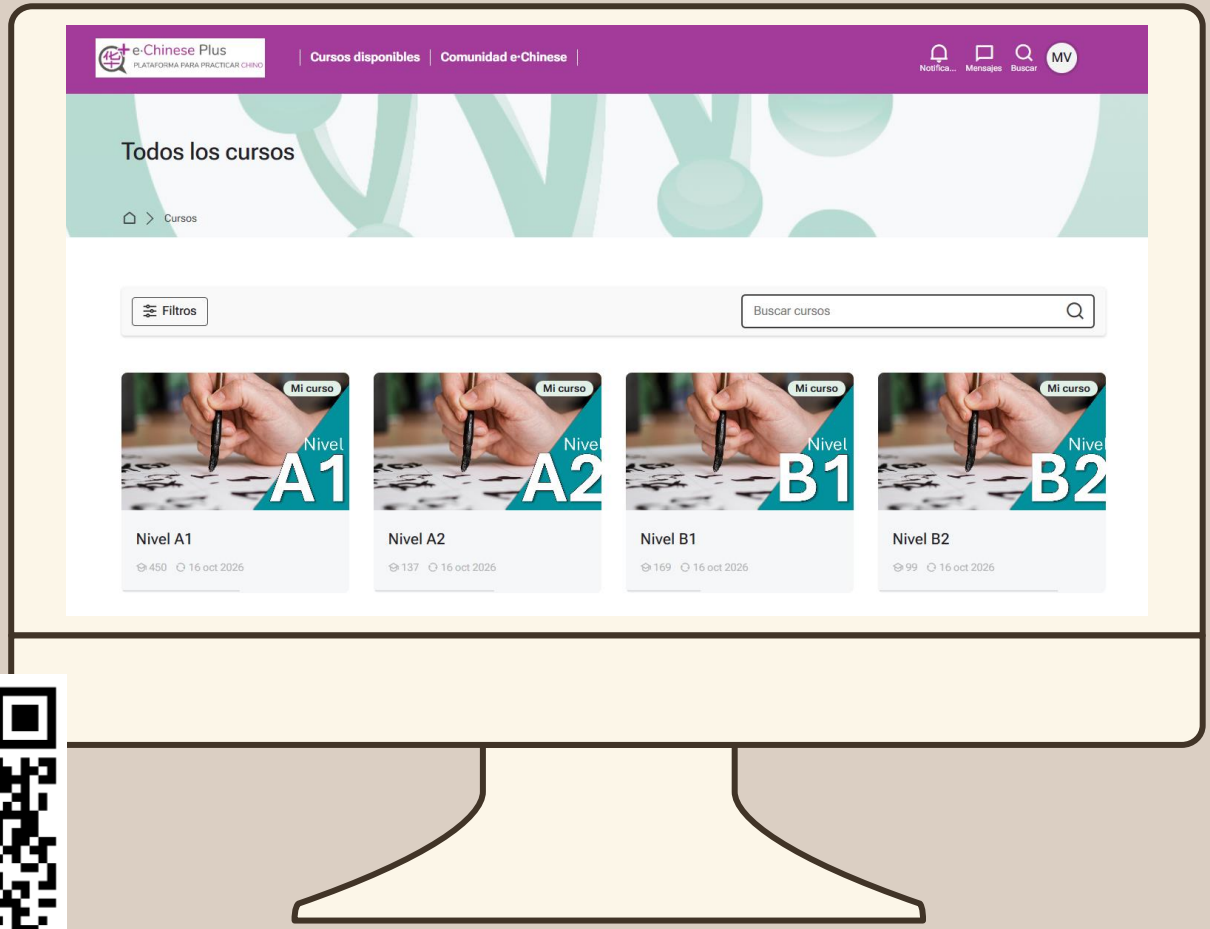
fundació Institut Confuci de Barcelona
巴塞罗那孔子学院基金会

Competencias cubiertas por los recursos



Total: 425 recursos

Literacidad de búsqueda, de filtrado (y etiquetaje) y de información



fundació Institut Confuci de Barcelona
巴塞罗那孔子学院基金会

Características de e·Chinese Plus

Acceso abierto mediante plataforma Moodle

Actividades autocorrectivas + feedback detallado

Diversidad de estilos y formatos de actividad

CALL + uso de la IAG para crear actividades

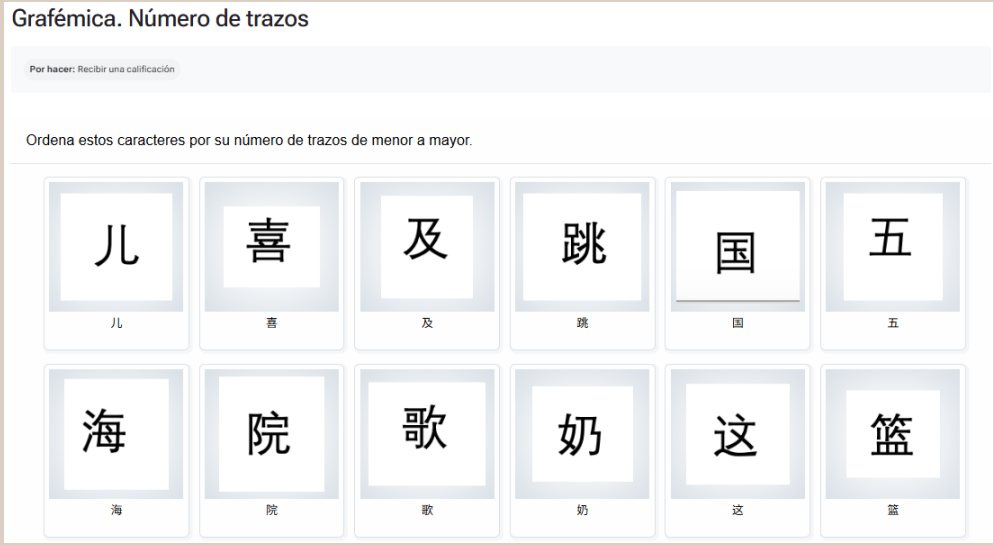
Literacidad multimodal

Distribución de las actividades según competencia y nivel



Recursos digitales para trabajar la competencia grafémica

e·Chinese Tools
111 recursos
- Orden de trazos
- Claves
- Descomposición de caracteres
- Creación de plantillas

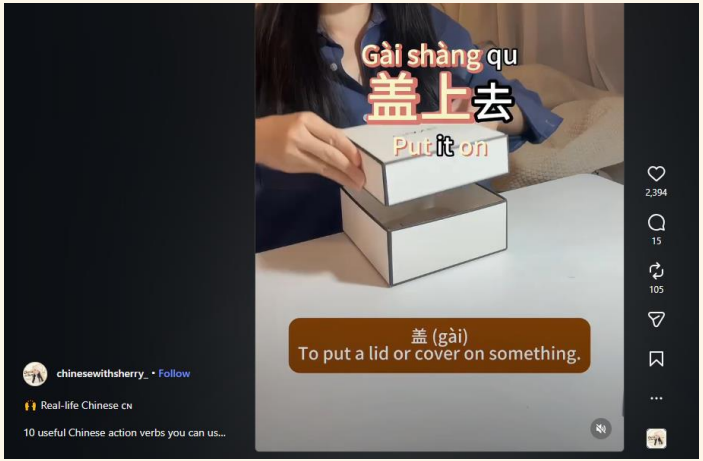


e·Chinese Plus
15 actividades
- Orden de trazos, número de trazos (A1)
- Claves (A1)
- Partes fonéticas (A2)
- Principios de simplificación (B1)
- Principios de formación (B1)
- Acertijos (B1)
- Identificación de caracteres similares (B2)

Investigación aplicada

Microlearning e Instagram

¿Es Instagram una red ideal para ampliar el *input* de chino?



Microlearning e Instagram

Características de las cuentas analizadas (Rovira-Esteva y Vargas-Urpí, 2024)

- Diversidad de enfoques
- Multimodalidad
- Predominio de contenidos orientados a trabajar vocabulario y cuestiones culturales



Microlearning e Instagram

Desventajas (Rovira-Esteva y Vargas-Urpí, 2024)

- En algunos casos, falta de rigor y errores en el pinyin.
- Herramienta de búsqueda muy limitada (difícil encontrar posts relevantes).
- Muchas cuentas no prevén una organización clara del contenido.
- Encontrar contenido relevante depende mucho de las cuentas que sigues.



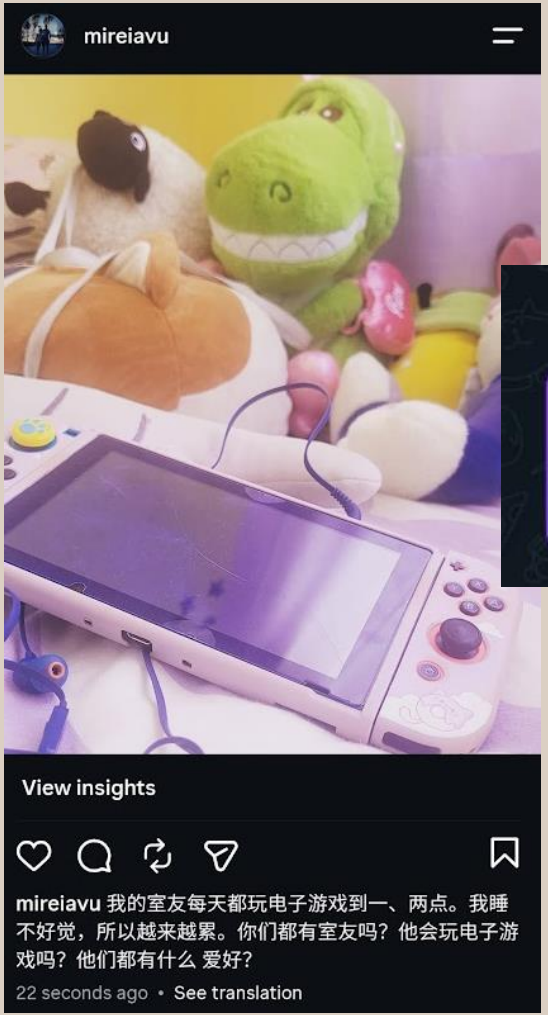
Expresión escrita e Instagram (Wang Zihui, 2025)

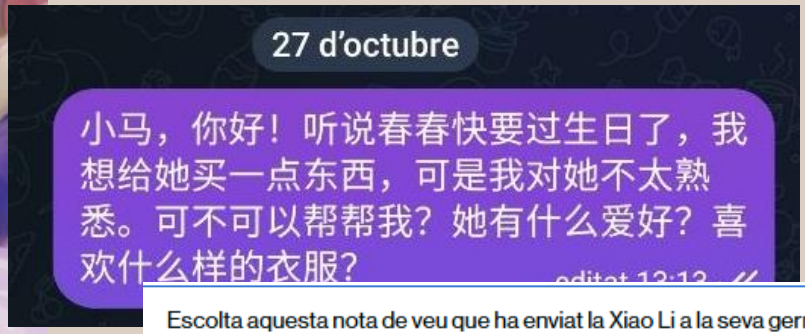
Estudio basado en investigación-acción

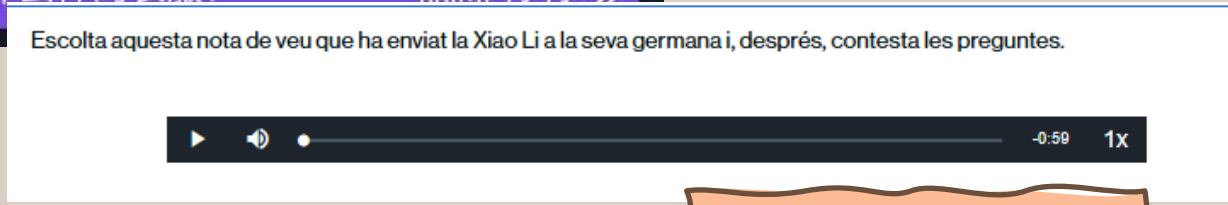
- No se observó mejora significativa de la competencia de expresión escrita.
- Mejora en aspectos de calidad y riqueza de contenido, voluntad de emplear vocabulario y estructuras complejos.
- Mejora en aspectos ortotipográficos.



Inspiración para la creación de actividades más auténticas (comunicación en entornos digitales)







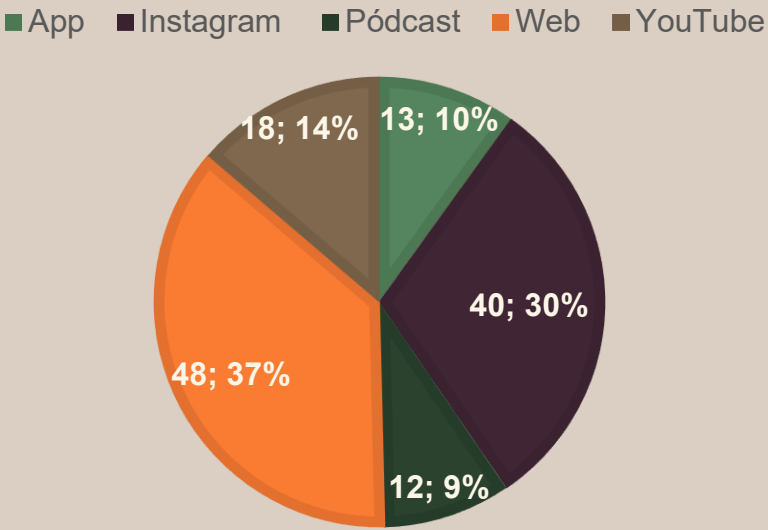
Mobile literacy, network literacy

Recursos para la competencia cultural/intercultural

¿Los formatos digitales condicionan la representación de la cultura en los recursos para el aprendizaje de lengua china? (Gay-Punzano y Vargas-Urpí, 2025)



Formatos





Base de datos de 113 recursos, a partir de e·Chinese Tools (Gay-Punzano y Vargas-Urpí, 2025)

Tipo de materiales



Base de datos de 113 recursos, a partir de e·Chinese Tools (Gay-Punzano y Vargas-Urpí, 2025)

Cultura y recursos digitales

- Proporción limitada de materiales para la competencia cultural/intercultural en recursos generalistas
- Temas recurrentes (gastronomía, fiestas, etc.)
- En algunos casos, tratamiento superficial y estereotipado
- Ausencia de tareas interactivas – conocimiento pasivo

Literacidad crítica

(Gay-Punzano y Vargas-Urpí, 2025)



«El encanto del qipao consiste en que es capaz de realzar plenamente las curvas femeninas y hacer resaltar la gracia de su estampa».

农历



En què cauen aquestes dates?

Festa	Data segons calendari gregorià	Data segons calendari agrícola
春节		
中秋节		
端午节（五月节）		
你的生日		

Literacidad de búsqueda y de información, literacidad intercultural

媽祖遶境

Literacidad multimodal, intercultural y de atención

Escucha los cinco primeros minutos del pódcast y, después, responde a las preguntas. / 收聽播客的前 5 分鐘，然後回答問題。



1. 媽祖遶境是台灣最重要的宗教活動之一。

- ○ Verdadero
- ○ Falso

2. 媽祖遶境的主要目的是推廣台灣的觀光業。

- ○ Verdadero
- ○ Falso

7. 根據播客中介紹的路線



嘉義 台中 雲林 彰化

¿Y la IAG?

Potencial para comprensión lectora

Prompt: Eres un profesor de chino como lengua extranjera. Redacta un texto en chino para crear una actividad de comprensión lectora de nivel básico (correspondiente a A2 del CEFR o nivel 3 del HSK) sobre la rutina de un estudiante de intercambio en una universidad de Pekín, donde estudia chino. El texto debe incluir un mínimo de tres párrafos y tener suficiente contenido para poder hacer posteriormente una actividad de comprensión escrita. Asegúrate de ceñirte al nivel básico. (Casas-Tost et al. 2026)

Rúbrica de evaluación

- Nivel
- Corrección lingüística
- Pragmática
- Contenido
- Evaluación global
- Tiempo total invertido

Herramienta adicional: Cathoven

−∞ HSK1 HSK2 HSK3 HSK4 HSK5 HSK6 HSK7-9 +∞

留学生的日常生活

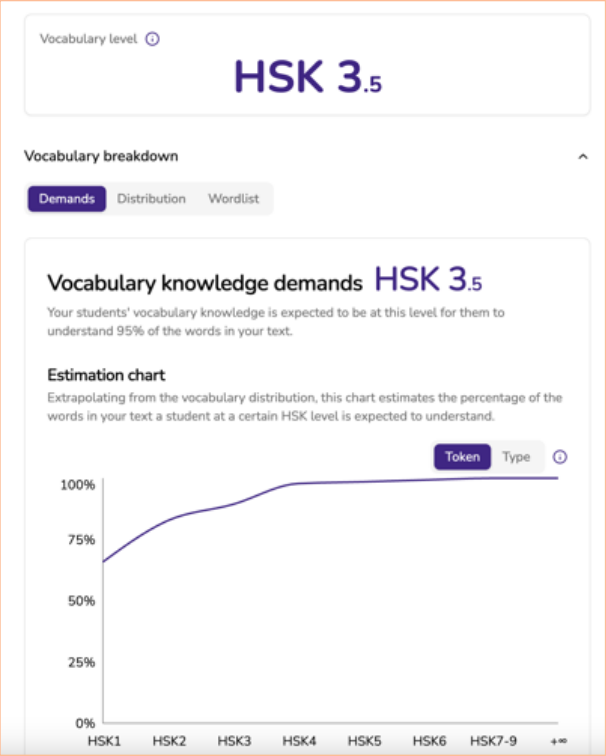
王明是一名来自西班牙的留学生，他在北京的一所大学学习中文。他每天早上七点起床，洗脸、刷牙，然后去食堂吃早饭。他喜欢吃包子和喝豆浆。早上八点，他去教室上课。他的老师很友好，课堂内容很有趣，大家一起学习生词、语法和汉字。

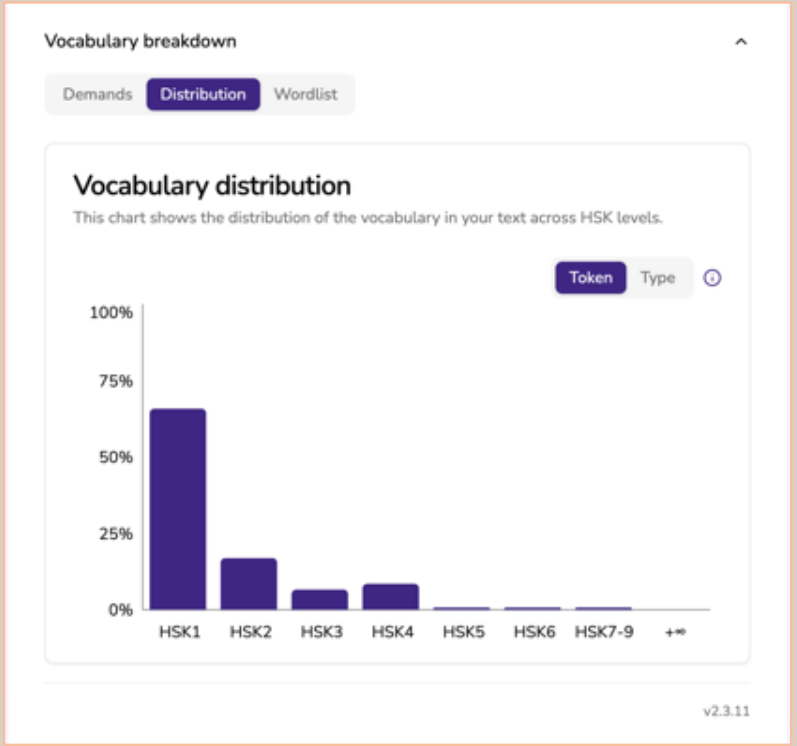
中午十二点，王明和他的同学们一起去学校食堂吃午饭。他们常常吃米饭、炒菜和汤。吃完饭后，他有时候去图书馆看书，有时候在宿舍休息。下午两点到四点，他继续上课。老师会教他们如何用中文交流，大家一起练习口语。

晚上，王明喜欢去学校的体育馆打篮球，也会和朋友一起去附近的公园散步。他晚上十点睡觉，每天都很开心。他觉得在北京学习中文很有意思，因为他不仅学到了很多新知识，还交了很多中国朋友。

https://www.cathoven.com/

Herramienta adicional: Cathoven*





*muy útil, pero carece de la última actualización de HSK 3.1

https://www.cathoven.com/

Evaluación de las preguntas

- **¿Se ajustan al nivel de lengua?**
- **¿Son adecuadas?** Si no, ¿por qué? (Respuesta demasiado explícita, distractores inverosímiles, no relacionada con el texto)
- **Evaluación global**

Análisis de 8 actividades según las rúbricas anteriores

	Texto ChatGPT-4o Text	Preguntas ChatGPT-4o	Texto DeepSeek-R1	Preguntas DeepSeek-R1
Actividad 1 - Rutinas	Aceptable, cambios menores	Opción múltiple: no aceptable V/F: Aceptable, cambios menores	Aceptable sin cambios	Opción múltiple: no aceptable V/F: Aceptable, cambios menores
Actividad 2 - Vacaciones	Aceptable sin cambios	V/F: Aceptable, cambios menores	Versión 1: No aceptable Versión 2: Aceptable, cambios menores	(Según la versión 2) V/F: no aceptable
Actividad 3 – Mi familia china	Aceptable, cambios menores	V/F: Aceptable, cambios menores	Aceptable, cambios menores	V/F: no aceptable
Actividad 4 - Piso	Aceptable, cambios menores	Sin consenso	Aceptable, cambios menores	V/F: no aceptable

Generar actividades con IAG

Prepara un exercici per al moodle (format GIFT) d'emplenar frases (opció aparellament). Els estudiants han de practicar aquest vocabulari: 商量，周末，咱们，参加，预报，下雪，帮助， 打开，围巾，手套

Sí. Et preparo una sola pregunta de **Matching / Aparellament** en GIFT, amb una frase per a cada paraula i cada resposta usada una sola vegada.

Texto sin formato

```
::词汇练习：选择合适的词语::
请给每个句子选择合适的词语。
{
=星期六和星期天是 _____。 -> 周末
=这个问题我们先一起 _____ 一下吧。 -> 商量
=_____ 明天一起去爬山吧！ -> 咱们
=你想不想 _____ 学校的活动？ -> 参加
=天气 _____ 说明天会下雨。 -> 预报
=冬天这里常常 _____。 -> 下雪
=谢谢你 _____ 我做作业。 -> 帮助
=房间有一点儿热，请 _____ 窗户。 -> 打开
=今天很冷，我戴了一条 _____。 -> 围巾
=外面下雪了，别忘了戴 _____。 -> 手套
}
```

Les respostes són:

商量 周末 咱们 参加 预报 下雪 帮助 打开 围巾 手套

请给每个句子选择合适的词语。

外面下雪了，别忘了戴 _____。 Tria...

星期六和星期天是 _____。 Tria...

谢谢你 _____ 我做作业。 Tria...

天气 _____ 说明天会下雨。 Tria...

这个问题我们先一起 _____ 一下吧。 Tria...

那么多的礼物啊！可不可以现在就 _____？

今天很冷，我戴了一条 _____。

_____ 明天一起去爬山吧！

冬天这里常常 _____。

你想不想 _____ 学校的活动？

Tria...
手套
参加
帮助
周末
咱们
商量
打开

Literacidad en IA

IAG para actividades multimodales

(a) Generación de imágenes

Ejemplo generado con ChatGPT4o



IAG para actividades multimodales

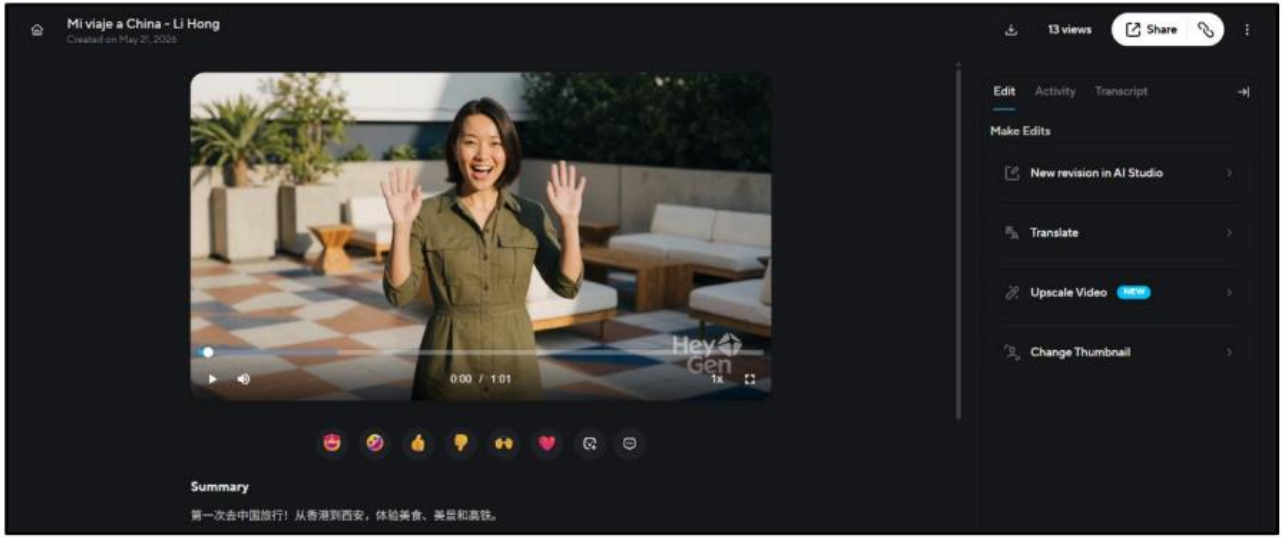
(b) Generación de texto
(Mistral, ChatGPT, Gemini…)

(c) Generación de audio
(TTSmaker)



(d) Generación de vídeos (ejemplo extraído de Puigbert, 2026)

Figura 28: Interfaz con el resultado final del vídeo generado con HeyGen



ChatGPT como tutor

Rovira-Esteva (2025) identificó errores en:

- La terminología empleada
- Pinyin
- Puntuación
- Vocabulario
- Gramática
- Pragmática

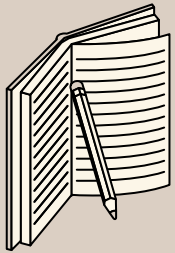
＊ 我应该什么去家？

“The main problem with ChatGPT is that it does not genuinely understand what is being said and, therefore, does not acknowledge its inability to answer a question. Instead, it consistently provides a plausible response, which can give users a false sense of confidence. Therefore, it is essential to actively counteract the potential impact of uncontrolled use in the hands of students or educators with insufficient AI literacy to prevent greater issues.”
(Rovira-Esteva, 2025: 74)

4

Reflexiones finales

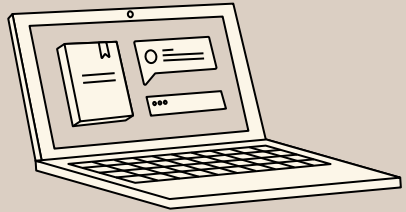
Los recursos digitales en la enseñanza de chino



Creación de actividades multimodales y más auténticas*

Microaprendizaje y práctica autónoma

Diseño universal de aprendizaje



Literacidad digital de docentes (y estudiantes)

*Aunque no necesariamente implica una menor inversión de tiempo...

A modo de conclusión

- El marco de las literacidades nos permite reflexionar sobre cómo integrarlas en el aula.
- Necesitamos una actualización y reciclaje docente constantes.
- Hay que continuar potenciando los OER como forma de compartir materiales y actividades.
- Sigue siendo difícil aplicar el MCER al chino.
- La enseñanza de la escritura (manual/digital) requiere una reflexión profunda.
- Dependemos de empresas externas (no hay soberanía digital).
- Hay que buscar un equilibrio entre materiales auténticos y materiales creados con IAG + uso ético de la IA.

Impacto medioambiental para generar una imagen con una sola interacción



Impacto	Estimación ejemplo ofertas
⚡ Energía del cómputo	≈ 2,9 Wh
⚡ Energía incluyendo la infraestructura del CPD	≈ 3,4 Wh
💧 Agua directa de refrigeración	≈ 0,8–1,7 mL
💧 Huella hídrica asociada a la electricidad	≈ 28,6 mL
🌍 Huella de carbono	≈ 1,2–1,6 g CO_2e



¡Gracias!

mireia.vargas@uab.cat

CREDITS: This presentation template was created by **Slidesgo**, including icons by **Flaticon**, and infographics & images by **Freepik**

Please keep this slide for attribution

Referencias

- Casas-Tost, Helena; González-Torrents, Isabel; Rovira-Esteva, Sara; Vargas-Urpí, Mireia (en prensa, 2026). Using GenAI in the teaching and learning of additional languages: Chinese as a case study. En Joss Moorkens, Sheila Castilho, Dorothy Kenny e Isabel Rivas-Ginel (eds.). *Developing AI literacy for translation*. Lang-Sci, 341-359.
- Casas-Tost, Helena; Gay-Punzano, Lourdes; González-Torrents, Isabel; Guo, Xiaoyan; Nie, Lingzhi; Paoliello, Antonio; Rovira-Esteva, Sara; Vargas-Urpí, Mireia. 2024-2026. *e·Chinese Plus: Plataforma para practicar chino.* Disponible en: https://dtieao.uab.cat/gelea2lt/echineseplus
- Gay-Punzano, L., & Vargas-Urpí, M. (2025). Representaciones culturales en los recursos digitales para aprender chino como lengua adicional. *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras*, 24(24), 255-279. https://doi.org/10.17345/rile24.4098
- Kulpynay, Duisenbay; Inkar, Khassanova; Ainur, Beisen (2026). Traditional Textbook or AI Tools: Factors in Students' Choice of Educational Tool in Learning Chinese as a Foreign Language. *Pertanika J. Soc. Sci. & Hum*. 29 (4): 2653 – 2674.
- Mishra, P., & Koehler, M. J. (2006). Technological Pedagogical Content Knowledge: A framework for teacher knowledge. *Teachers College Record*, 108(6), 1017–1054. https://journals.sagepub.com/doi/10.1111/j.1467-9620.2006.00684.x
- Pengrum, Mark; Hockly, Nicky; Dudeney, Gavin (2022). *Digital Literacies.* Routledge.

- Puigbert, Ona (2026). La inteligencia artificial generativa para la creación de materiales multimodales en la enseñanza del chino como lengua extranjera: revisión de la oferta de recursos existentes y análisis de su potencial didáctico. Trabajo de fin de máster. Universitat Autónoma de Barcelona. https://ddd.uab.cat/record/331813
- Rovira-Esteva, S. (2025). Teaching or Cheating: The Dark Side of ChatGPT as a Learning Companion for Beginner Chinese Students. *Journal of Technology and Chinese Language Teaching*, 16(1), 52-84. https://ddd.uab.cat/record/313567
- Rovira-Esteva, Sara; Vargas-Urpí, Mireia; Casas-Tost, Helena; Paoliello, Antonio. 2021-2026. e·Chinese Tools: Tecnologías para la enseñanza y el aprendizaje del chino. Disponible en: https://dtieao.uab.cat/txicc/eChinese doi: 10.5565/ddd.uab.cat/259978 (v.5).
- Rovira-Esteva, Sara; Vargas-Urpí, Mireia; Casas-Tost, Helena; Paoliello, Antonio (2022). e·Chinese Tools: el Pan Gu de los recursos digitales para el aprendizaje y la enseñanza del chino como lengua extranjera. *Sinología Hispánica*, 14(1): 53-78. https://ddd.uab.cat/record/268171
- Rovira-Esteva, Sara; Vargas-Urpí, Mireia (2023). Del aula tradicional al microaprendizaje móvil: análisis del potencial de Instagram para aprender chino". *Sinología Hispánica*, 16(1): 1-26. https://ddd.uab.cat/record/275333
- Van Dijk, Teun (2003). *Ideología y discurso.* Ariel.
- Wang Zihui (2025). El uso de las redes sociales en la enseñanza-aprendizaje de lenguas: Una propuesta para la expresión escrita en chino. Tesis doctoral. Universitat Autònoma de Barcelona. https://hdl.handle.net/10803/695618